

растительного кода *огурец* в русской и греческой лингвокультурах: несмотря на то, что слово *огурец* заимствовано из греческого языка, где с ним связаны образы трудностей и опасности, в русском языке оно не имеет негативных коннотаций и ассоциируется с бодростью, свежестью, здоровьем. Представительница Института восточных языков и культур (InaLCO – Langues'O, Париж, Франция) С.Г. Крылосова в докладе «О межъязыковых омонимах» рассмотрела трансформацию французского *officieux* 'неофициальный' в русское *официозный*. Также прозвучали доклады С.А. Суатая, М.К. Накишевой и Е.Т. Нурмаганбета (Алматы, Казахстан) «Лексико-грамматическая природа юридических терминов» о становлении казахской юридической терминологии, М.Ш. Мусатаевой и О.П. Ташдемир (Алматы, Казахстан) «Фразеология с колоративным компонентом *белый*» на материале русского, турецкого, украинского и английского языков, Г.М. Сафаралиевой (Баку, Азербайджан) и Э.С. Мамедовой (Эрзурум, Турция) «Зообраз *кошка/pişik* в мифологии и фразеологических единицах русского и азербайджанского языков», И.А. Хромовой (Иваново) «Воспроизведение национально-культурных особенностей интермедий М. де Сервантеса в переводах А.Н. Островского», Р.Г. Кулиевой (Баку, Азербайджан) «Анна Ахматова: от восточных контекстов к восточным переводам». Живой интерес вызвал доклад О.В. Сергеева (Москва) «Культурологический аспект ослышек, или “мондегринов”, в истории отношений ливерпульской четверки The Beatles и России», в котором говорилось об отражении мотивов романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита» в творчестве Beatles.

Наибольшее число докладчиков собрала секция, посвященная русскому языку как иностранному: почти все из 37 заявленных докладов состоялись, и организаторам пришлось отодвинуть на два часа время подведения итогов и официального закрытия конференции, чтобы все успели выступить.

Сборник материалов конференции вышел к её началу, правда, в него вошли не все доклады.

*Е.Л. Григорьян, М.А. Карпун*

### **XXIII ПЛЕНУМ СОВЕТА ПО ФИЛОЛОГИИ УМО ПО КЛАССИЧЕСКОМУ УНИВЕРСИТЕТСКОМУ ОБРАЗОВАНИЮ (Орёл, 3-4 мая 2012 г.)**

Обновление современного российского образования, переход на новые ФГОС ВПО по направлению «Филология» находятся в центре внимания научно-педагогического сообщества филологов.

3 – 4 мая 2012 г. в Орловском государственном университете состоялся XXIII Пленум Совета по филологии УМО по классическому университетскому образованию, в работе которого участвовали представители классических университетов, а также ряда других высших учебных заведений: МГУ, Санкт-Петербургского ГУ, Российского гуманитарного ГУ (Москва), Алтайского ГУ (Барнаул), Башкирского ГУ (Уфа), Волгоградского ГУ, Воронежского ГУ, Иркутского ГУ, Кабардино-Балкарского ГУ (Нальчик), Казанского (Приволжского) федерального университета, Кемеровского ГУ, Костромского ГУ, Курганского ГУ, Мордовского ГУ (Саранск), Новгородского ГУ, Оренбургского ГУ, Орловского ГУ, Пермского ГУ, Петрозаводского ГУ, Поморского ГУ (Архангельск), Самарского ГУ, Саратовского ГУ, Сыктывкарского ГУ, Томского ГУ, Тюменского ГУ, Удмуртского ГУ (Ижевск), Уральского федерального универ-

ситета (Екатеринбург), Челябинского ГУ, Чувашского ГУ (Чебоксары), Южного федерального университета (Ростов-на-Дону), Ярославского ГУ, а также Липецкого эколого-гуманитарного института и Смольного института РАО (Санкт-Петербург).

Всего в XXIII Пленуме приняли участие около 50 человек из 33 вузов и 31 города РФ. Южный федеральный университет на Пленуме представляли заместитель декана факультета филологии и журналистики по научно-методической работе Н.Н.Маевский и заведующая кафедрой русского языка, член Президиума Совета по филологии УМО Н.В.Изотова.

Программа Пленума включала пленарное заседание, посвященное рассмотрению процесса перехода филологических факультетов классических университетов РФ на новые ФГОС ВПО третьего поколения по направлению 032700 – Филология, проведение круглого стола «Новые образовательные программы: опыт реализации вузами ФГОС ВПО в 2011-2012 гг.», а также заседания секции Совета по филологии «Русский язык как иностранный».

3 мая состоялось заседание Президиума совета, на котором заместитель председателя Совета, заместитель декана филологического факультета МГУ им. М.В.Ломоносова проф. Е.Н.Ковтун осветила основные направления деятельности Совета, его Президиума.

Была представлена информация о вопросах, рассмотренных на рабочих совещаниях, методических семинарах, проходивших на разных уровнях в январе – апреле 2012 г. и связанных с внедрением новых ФГОС ВПО, готовящимся проектом документа о «Мониторинге перехода вузов РФ на ФГОС ВПО – 3»; о результатах анкетирования студентов, преподавателей и заместителей деканов по учебной работе ряда вузов, посвященного организации учебного процесса в новых условиях его модернизации; о создании экспертной группы по изучению целесообразности реализации идеи о введении ЕГЭ в качестве новой формы проведения ИГА на уровне бакалавриата; о перспективах будущей деятельности профильных УМО и возможной их замене новыми органами в статусе государственно-общественных объединений с правом участия в оценочной, аккредитационной деятельности наряду с существующим Рособназором Минобрнауки РФ.

Была также представлена информация о новом европейском положении об ECTS и возможных способах пересчета кредитных (зачетных) единиц, а также методике создания (при необходимости) матрицы и паспортов компетенций.

Президиум рассмотрел и утвердил программу проведения XXIII Пленума Совета по филологии и обсудил ряд других вопросов.

Президиум принял решение о присвоении грифов УМО представленным вузами на экспертизу пособиям.

С приветствием к участникам Пленума, проходившего 4 мая, обратились ректор Орловского государственного университета проф. Ф.С.Авдеев и декан филологического факультета доц. Ж.А. Зубова.

Пленарное заседание Пленума открыла заместитель председателя Совета, заместитель декана филологического факультета МГУ проф. Е.Н.Ковтун, передавшая приветствие участникам от председателя Совета, декана факультета проф. М.Л.Ремневой. Е.Н.Ковтун охарактеризовала деятельность Совета и его Президиума за период после проведения XXII Пленума в Москве (МГУ) в мае 2011 г. (См. материалы Пленума, изданные в Информационном бюллетене №13

Совета по филологии УМО по классическому университетскому образованию, Москва, 2011).

Е.Н.Ковтун выступила с обширным докладом «УМО и вузы: текущие задачи и стратегические перспективы», осветив в нем новые подготавливаемые и находящиеся в состоянии обсуждения документы, связанные с реорганизацией (модернизацией) деятельности российской высшей школы, с всеобщим внедрением с 2011 – 2012 учебного года ФГОС ВПО-3, построенных на компетентностной основе, и введении двухступенчатой системы подготовки кадров (бакалавриат – магистратура), включая направление 032700 – Филология, с учетом реализации принципов Болонского процесса, в который Россия вступила в 2003 г. Рассмотрела существующие концепции предполагаемого реформирования УМО и создания государственно-общественных объединений с широким кругом полномочий в области образовательной политики в высшей школе (см. сайты ГОС ВПО (раздел «Проекты») и УМО по классическому университетскому образованию при МГУ); возможные проектные модели проведения ИГА в виде ЕГЭ при завершении обучения на ступени бакалавриата; некоторые вопросы, связанные с уточнением глоссария (ООП, ПООП, зачетная единица и др.) в проекте «Закона об образовании» (см. раздел «Проект нового «Закона об образовании» на сайте Минобрнауки); проект АКУР по отслеживанию процесса внедрения ФГОС ВПО-3 во всех типах вузов и проект документа по расчету трудоемкости учебной нагрузки студентов и преподавателей; новое европейское положение об ECTS и возможных способах пересчета кредитных (зачетных) единиц и некоторые другие вопросы.

В докладе члена Президиума Совета С.Е.Родионовой (Башкирский ГУ, Уфа) «Итоги экспертного анализа образовательных программ российских вузов (направление подготовки «Филология») на основе проведенного автором изучения 70 сайтов вузов, реализующих соответствующую подготовку по «Филологии», было отмечено, что ООП подготовки были обнаружены на 21 сайте, а полная их характеристика – только на 9 сайтах (43%), хотя по существующим требованиям все названные материалы должны быть представлены в открытом доступе на сайтах всех вузов (см. соответствующее постановление Правительства РФ № 343 от 19 апреля 2012 г.).

«Развитие гуманитарного образования и проблемы трудоустройства выпускников гуманитарных факультетов» было рассмотрено в докладе члена Президиума Совета Е.Г.Елиной (Саратовский ГУ) (см. презентацию доклада на сайте Совета <http://www.philol.msu.ru/~umo>).

Член Президиума Совета Н.С.Сергиева в своем докладе охарактеризовала «Магистратуру как качественно новый уровень высшего профессионального образования: проблемы становления», отметив необходимость и важность в настоящее время накопления, анализа и распространения информации о реализации филологическими факультетами вузов РФ основных образовательных программ подготовки магистра и создания для этого рабочей группы Совета.

С докладом «Филология в Орловском государственном университете» выступила декан факультета Ж.А.Зубова.

Филологический факультет является одним из ведущих и старейших в ОГУ: преподавание филологических дисциплин ведётся с 1932 г., как структурная единица факультет функционирует с 1934 г.

В настоящее время ведётся подготовка по следующим специальностям и направлениям:

Бакалавриат – Филология, профиль «Отечественная филология»; Педа-

гогическое образование, профили «Русский язык» (сокращенная форма обучения на базе СПО), «Русский язык и Литература»; Журналистика; «Реклама и связи с общественностью». По этим же направлениям проводится обучение в магистратуре.

Специалитет – Филология (с большим спектром специализаций: болгарский язык, чешский язык, церковнославянский язык, риторика, библеистика, сравнительное литературоведение, искусствознание, театроведение и др.); Русский язык и литература (полный и сокращённый сроки обучения), Русский язык и литература с дополнительной специальностью английский язык, история, культурология; Журналистика, Связи с общественностью.

Факультет имеет богатые научные и учебно-методические традиции. На филологическом факультете пять кафедр: русского языка (заведующий кафедрой кандидат филологических наук доцент Ж.А. Зубова), кафедра истории русской литературы XI – XIX вв. (заведующий кафедрой доктор филологических наук профессор М.В. Антонова), кафедра русской литературы XX – XXI вв. и истории зарубежной литературы (заведующий кафедрой доктор филологических наук профессор Е.А. Михеичева), кафедра теории и методики обучения русскому языку и литературе (заведующий кафедрой доктор педагогических наук профессор Е.Н. Пузанкова), кафедра журналистики и связей с общественностью (заведующий кафедрой кандидат филологических наук доцент А.А. Бельская).

На пяти кафедрах работают 15 профессоров (из них 10 докторов филологических и 2 доктора педагогических наук), 33 доцента, 6 старших преподавателей. Научные традиции были заложены известными российскими лингвистами и литературоведами С.И. Котковым, П.Г. Черемисиным, И.С. Торопцевым, Р.Н. Поповым, А.К. Федоровым, Г.Б. Курляндской.

На факультете функционируют два диссертационных совета по защите диссертаций на соискание учёной степени доктора и кандидата наук по специальностям: 10.02.01 – русский язык, 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык); 10.01.01 – русская литература, 10.01.03 – зарубежная литература.

На кафедрах факультета разрабатываются следующие научные проблемы:

- Региональная лексикология и лексикография (руководитель проф. Т.В. Бахвалова);
- Региональная фразеология и русская фразеология (руководитель доц. Г.В. Савчук);
- Лингвистическая география (руководитель проф. В.Н. Гришанова);
- Синтаксис языка русской прозы и поэзии XIX – XXI вв. (руководители проф. Л.Д. Беднарская, доц. Т.А. Глущенко);
- Актуальные проблемы неологии и теории словообразования (руководители проф. М.С. Зайченкова, проф. В.П. Изотов);
- Информатизация гуманитарного образования (руководитель доц. М.А. Минакова);
- Лингвистические и семиотические параметры типологии текста (руководитель проф. В.А. Лукин);
- Правовая лингвистика (руководитель доц. М.В. Костромичева);
- Язык, фольклор, этнография города и деревни (руководитель доц. М.В. Костромичева);
- Проблемы мировоззрения и творчества русских писателей в сравнительно-историческом, историко-генетическом и типологическом аспектах (руководи-

тель проф. Г.Б. Курляндская);

– Поэтика литературы Древней Руси (руководители проф. А.А.Шайкин, проф. М.В.Антонова);

– Фольклор и постфольклор города и деревни (руководители проф. М.В. Антонова, доц. Н.В. Кургузова);

– Русская поэзия: проблемы поэтики и стиховедения (руководитель проф. Т.В. Ковалева);

– Изучение творчества писателей-орловцев в историко-литературном, типологическом, сравнительно-историческом аспектах (руководитель проф. Е.А. Михеичева);

– Изучение малоисследованных проблем зарубежной литературы в историко-литературном, типологическом и сравнительно-историческом аспектах (руководитель проф. Е.М. Волков);

– Пути совершенствования преподавания литературы в школе и в вузе (руководитель доц. Т.М. Кривина);

– Актуальные проблемы русской литературы новейшего времени (руководитель доц. Ю.А. Драгунова);

– Теория и практика обучения русскому языку и литературе студентов-филологов (и нефилологов) и учащихся школ (руководитель проф. Е.Н. Пузанкова);

– Методологические проблемы журналистики (руководитель доц. А.Л. Дмитриевский);

– Связи с общественностью: общероссийские и региональные аспекты (руководители доц. Н.В. Мироненко, проф. В.П. Изотов);

– Филология в её отношении к коммуникации и РК-процессу (руководители проф. В.П. Изотов, доц. М.А. Шинков).

По этим направлениям регулярно проводятся научные и научно-практические конференции, семинары, в которых самое активное участие принимают не только преподаватели и аспиранты, но и студенты факультета.

Круглый стол был посвящен проблеме «Новые образовательные программы: опыт реализации вузами ФГОС ВПО в 2011-2012 гг.». Модераторами были: члены Президиума совета Д.В. Харитонов (Челябинский ГУ), Д.Ю. Ильин (Волгоградский ГУ), Т.П. Трошкина (Казанский (Приволжский) федеральный университет).

Программой Пленума были определены следующие темы для обсуждения:

– нужны ли вузам УМО и какова должна быть структура государственно-общественных объединений (ГОО) в сфере высшего образования?

– в чем состоят основные трудности работы по основным стандартам? Какое методическое обеспечение к ним необходимо разработать?

– произошла ли в вузах действительная перестройка образовательных технологий в соответствии с базовыми принципами Болонского процесса?

– как формировать компетенции и как их оценивать? Новые формы учебных занятий и контрольных мероприятий в условиях компетентностного подхода;

– как наладить сотрудничество с работодателями и где их искать?

– принципы создания диагностических средств для итоговой вузовской и предполагаемой независимой аттестации выпускников.

На круглом столе Д.В. Харитоновым (Челябинский ГУ) было представлено сообщение «Средства оценивания компетенций по ФГОС», в котором определены перспективные методы инновационного обучения и оценки (см. презента-

цию сообщения на вышеуказанном сайте Совета).

В работе круглого стола и обсуждении предложенных вопросов приняли активное участие И.И. Просвиркина (Оренбургский ГУ), И.С. Абрамовская (Новгородский ГУ), С.А. Мачульская (Петрозаводский ГУ), Ж.А. Зубова (Орловский ГУ), Т.П. Трошкина (Казанский (Приволжский) федеральный университет), Е.Л. Бархударова (МГУ), В.Ю. Копров (Воронежский ГУ), Н.Н. Маевский (ЮФУ, Ростов-на-Дону), С.А. Вишнякова (Смольный институт РАО, Санкт-Петербург), В.А. Гудов (Уральский федеральный университет), А.А. Харьковская (Самарский ГУ) и др.

Президиум и Пленум Совета по филологии приняли следующее решение:

1. Принять к сведению и опубликовать в очередном номере бюллетеня Совета по филологии итоги экспертизы вузовских основных образовательных программ (ООП) по направлению «Филология», проведенной в рамках проекта «Экспертно-аналитическое обеспечение повышения качества образовательных программ начального, среднего и высшего профессионального образования на основе мониторинга эффективности внедрения ФГОС в региональные системы профессионального образования» (Государственный контракт № 12.Р20.11.0019 от 28 октября 2011 г.). Рекомендовать филологическим подразделениям вузов РФ провести коррекцию ООП на основе высказанных экспертами замечаний и обеспечить соблюдение нормативных требований открытости и доступности ООП на информационных порталах вузов.

2. Одобрить опыт Саратовского университета по взаимодействию с работодателями; обратить внимание филологических подразделений вузов РФ на необходимость более активного привлечения работодателей к разработке и реализации ООП.

3. Создать в составе Президиума Совета по филологии рабочую группу по накоплению, анализу и распространению информации о реализации филологическими подразделениями вузов РФ основных образовательных программ подготовки магистра. Утвердить следующий состав рабочей группы: Сергиева Н.С. (Сыктывкарский государственный университет; координатор), Старовойтова О.А. (Санкт-Петербургский государственный университет), Трошкина Т.П. (Приволжский федеральный университет), Родионова С.Е. (Башкирский государственный университет). Организовать размещение собранных материалов в специальном разделе на сайте Совета по филологии. Рекомендовать вузам РФ представлять в Совет по филологии информацию о реализуемых ООП подготовки магистра в целях обмена опытом и повышения качества обучения. Продолжить практику освещения в бюллетене Совета по филологии опыта разработки различными вузами филологических магистерских программ.

4. Утвердить рекомендации секции «Русский язык как иностранный» относительно норм трудоемкости отдельных видов учебной работы при обучении иностранных граждан русскому языку в рамках освоения основных образовательных программ ВПО (информационное сообщение и принятые рекомендации см. на сайте Совета <http://www.philol.msu.ru/~umo>).

5. Считать возможным присвоение грифа УМО по классическому университетскому образованию учебникам и учебным пособиям (перечень см. на сайте Совета <http://www.philol.msu.ru/~umo>).

6. Опубликовать материалы заседаний Президиума и Пленума в очередном выпуске Бюллетеня Совета по филологии.

7. Провести очередное заседание Президиума Совета по филологии в де-

кабре 2012 г. в Москве. Провести очередное заседание Пленума Совета по филологии в мае или сентябре 2013 г., место проведения Пленума уточнить дополнительно.

8. Выразить благодарность руководству Орловского государственного университета и лично декану филологического факультета доц. Ж.А.Зубовой за организацию работы Президиума и Пленума Совета по филологии УМО по классическому университетскому образованию.

В период работы Пленума для его участников были организованы экскурсии по литературным музеям г. Орла и в музей-усадьбу И.С.Тургенева в Спасское-Лутовиново.

*Н.Н.Маевский*

### **XLI МЕЖДУНАРОДНАЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ (Санкт-Петербург)**

Традиционная ежегодная конференция на филологическом факультете СПбГУ прошла 26 – 31 марта и объединила работу более 50 секций, многие из которых включали тематические подсекции и круглые столы. Новшеством этого года стало проведение пленарных заседаний. Работа конференции открылась таким заседанием с докладами Т.В. Черниговской (СПб.) «Нейрокогнитивные исследования языка», Б.С. Жарова (СПб.) «Уникальный общескандинавский словарный проект. Шестязычный электронный словарь исландского языка» и Н.В. Богдановой (СПб.) «Звуковой корпус русского языка: принципы формирования, структура и некоторые результаты исследования». На пленарном заседании 27 марта известный исследователь фразеологии В.М. Мокиенко (СПб.) обозначил источники проникновения библеизмов в русский язык – из старославянского, немецкого, голландского и др. языков; отметил, что в их наборе и адаптации существуют различия даже в близкородственных языках, что библейская фразеология использовалась даже политическими деятелями советской эпохи и что обогащение языка библеизмами продолжается и сейчас (например, армагеддон – после выхода одноименного фильма), а также предложил своё истолкование пословицы *Margaritas ante porcos*. Доклад А.В.Сушкова (СПбГУ) был посвящен проблемам перевода Библии на национальные языки. Изложив суть функционально-динамического подхода концепции Ю. Найды и Я. Де Ваарда, он указал на то, что стремление избежать формального соответствия, в результате которого может возникнуть семантическая пустота или двусмысленность, может привести к другой опасности – разрушению символики и метафизики: например, если приближать перевод к реалиям племён, не занимающихся овцеводством, но разводящих свиней, и заменить «жертвенного агнца» на «жертвенного поросёнка», то исключается сема ‘жертвенность’, ‘покорность’ и ассоциация с Христом. Программа пленарного заседания 28 марта, полностью посвященного 200-летию со дня рождения акад. И.И. Срезневского, включала 6 докладов. На заседании 29 марта В.Б. Касевич (СПб.) в докладе «Фонетика и семантика: знаки, фигуры, кварки» развил идею А.М. Пешковского о соотношении интонации и синтаксиса (чем больше выражается одним способом, тем меньше другим), применяя её к анализу китайского и бирманского языков, а также высказал соображения, что должны существовать фонетические примитивы, подобно семантическим. К.В. Бабаев (ИВ РАН, Москва) выступил с докладом «О типологии супплетивизма в языках мира». О.Я. Каза-